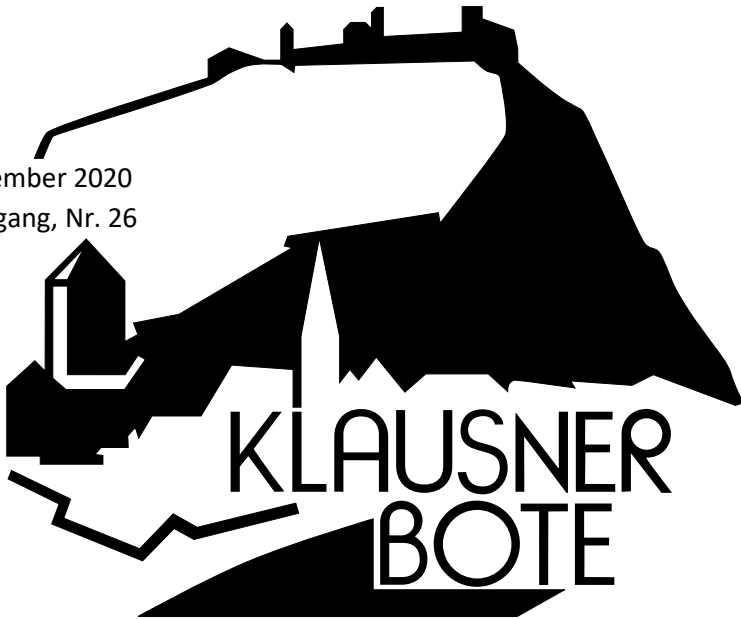


26. Dezember 2020
36. Jahrgang, Nr. 26



*Das Klausner Bote Team wünscht allen einen schönen Jahresausklang
und ein frohes und erfolgreiches neues Jahr!*

*Il Team del Klausner Bote augura a tutti un bellissimo fine anno e
un felice e prospero anno nuovo!*



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das Jahr 2020 neigt sich dem Ende zu und wir hoffen, einen Strich darunter setzen zu dürfen. Dieses ereignisreiche Jahr hat uns allen gezeigt, wie schnell die Welt doch ins Chaos stürzen kann. Aber nicht nur ein kleiner Virus hat uns stark gefordert, nein, auch Umweltkatastrophen wie das Hochwasser und die letzten Schneefälle haben ihren Teil dazu beigetragen. Nichtsdestotrotz schauen wir zusammen in die Zukunft und freuen uns, neue Wege beschreiten zu können.

Wir danken allen aufrichtig, die sich, in welcher Form auch immer, im vergangenen Jahr für das gute Zusammenleben in unserer Gemeinde, für den Nächsten und zum Wohle der Bevölkerung eingesetzt haben. Ein ganz besonderer Dank gilt allen Ehrenamtlichen in den Vereinen und Vorständen, für die besondere Hilfe in den Notsituationen, aber auch für die Organisationen im Hintergrund.

Allen Bürgerinnen und Bürgern ein gesegnetes neues Jahr 2021 und vor allem viel Gesundheit wünschen der Bürgermeister Peter Gasser, der Vizebürgermeister Helmut Verginer, die Referenten Waltraud Biasizzo Clementi, Josef Pfattner, Thomas Pfattner, Arthur Unterfrauner und der gesamte Gemeinderat.

Care concittadine e cari concittadini,

L'anno 2020 si sta concludendo e speriamo di poterlo lasciare alle spalle in modo definitivo. Questo anno pieno di eventi ha mostrato a tutti noi quanto è fragile il mondo e come può cadere nel caos velocemente. Non solo un piccolo virus ci ha costretti in ginocchio, ma anche delle catastrofi naturali come l'acqua alta e le ultime grandi nevicate. Nonostante tutto ciò guardiamo insieme al futuro e non vediamo l'ora di percorrere nuovi sentieri più uniti che mai.

Ringraziamo tutti coloro che in qualsiasi modo hanno contribuito nell'ultimo anno a una buona convivenza nel nostro comune, hanno avuto come priorità aiutare il prossimo e che hanno avuto a cuore il bene della popolazione. Un grazie speciale va a tutti i volontari delle associazioni e dei comitati, per il loro grandissimo aiuto nelle situazioni di necessità, ma anche a tutte le associazioni che sono rimaste dietro le quinte ma non per questo meno importanti.

A tutte le cittadine e tutti i cittadini un buon 2021 e soprattutto tanta salute Vi augurano, il sindaco Peter Gasser, il vicesindaco Helmut Verginer, i consiglieri Waltraud Biasizzo Clementi, Josef Pfattner, Thomas Pfattner, Arthur Unterfrauner e tutto il consiglio comunale.

Liebe Mitglieder,
das Virus hat uns leider nach wie vor fest im Griff und die Abhaltung unserer Jahreshauptversammlung am **Samstag, 16. Jänner 2021** ist unter den gegebenen Umständen nicht möglich. Wir haben uns deshalb entschlossen, die Versammlung bis auf weiteres zu verschieben. Wir hoffen auf einen Termin zwischen März und Mai, werden euch dann aber noch rechtzeitig informieren. Wir glauben aber fest daran, dass wir im nächsten Jahr wieder ein halbwegs normales Bergjahr haben werden und auch unsere Vereinstätigkeit wieder aufnehmen können. Entsprechend haben wir ein Tourenprogramm erarbeitet und auch die beiden traditionellen Wand- und Taschenkalender drucken lassen. Soweit möglich werden wir dieselben auch austragen. Wer auf diesem Wege keinen Kalender erhält, kann ihn sich beim Tourismusverein in Klausen holen. Auf diesem Wege wünschen wir allen unseren Mitgliedern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein GESUNDES neues Jahr.

Der AVS-Ausschuss

CARITAS – MEERAUFENTHALTE

Die **Anmeldungen für alle Ferienangebote in Caorle laufen am 4. Jänner** an. Ein gestaffeltes Preissystem, sowie die Möglichkeit, um individuelle Kostenreduzierung anzusuchen, ermöglichen auch Familien und Senioren in schwierigen finanziellen Situationen eine Auszeit vom oft schwierigen Alltag. Wer sich oder seinen Kindern einen Platz zum Wunschtermin sichern möchte, sollte diesen so schnell wie möglich online unter www.caritas.bz.it/ans Meer oder im Büro in Bozen in der Sparkassenstraße 1 reservieren.

DEUTSCHSPRACHIGE GRUNDSCHULE KLAUSEN

Vom 7. Jänner bis 24. Jänner 2021 finden die Einschreibungen für das Schuljahr 2020/21 an den Grundschulen statt.

Alle Kinder, die bis zum 31. August 2020 das sechste Lebensjahr vollenden, **müssen** in die Schule eingeschrieben werden. Jene Kinder, die bis zum 30. April 2021 das sechste Lebensjahr vollenden, **können** in die Schule eingeschrieben werden. Die Einschreibungen sind ausschließlich **online** über das Südtiroler Bürgernetz myCIVIS, den Online-Dienst der Landesverwaltung, vorzunehmen:

<https://civis.bz.it/de/dienste/dienst.html?id=1029604>

(Zugang mittels SPID oder aktivierter Bürgerkarte samt Lesegerät und PIN)

Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten

Die Einschreibungen in den deutschsprachigen Kindergarten Klausen für das Jahr 2021/2022 finden heuer **vom 4. Jänner bis 14. Jänner 2021 nur mehr online mit Spid-Zugang oder Bürgerkarte statt.**

Eingeschrieben und zum Besuch zugelassen werden Kinder, welche innerhalb Dezember 2021 das dritte Lebensjahr vollenden.

Beachten Sie bitte, dass beim Einstieg in das Portal eine Entscheidung für den deutschsprachigen bzw. italienischsprachigen Kindergarten getroffen werden muss. Nach erfolgter Einschreibung ist kein Wechsel mehr möglich.

Für weitere Informationen, Fragen und Anliegen können sie sich vormittags bei der Leiterin im Kindergarten unter der Telefonnummer 0472/847007 melden, oder eine E-Mail an kg_klausen@schule.suedtirol.it schreiben.

Iscrizioni alla scuola dell'infanzia in lingua italiana

Le iscrizioni alla scuola dell'infanzia in lingua italiana per l'a.s. 2021/2022 potranno essere effettuate dal 4 gennaio al 14 gennaio 2021 solo attraverso un account SPID certificato o tramite Carta dei servizi.

Si potranno iscrivere i bambini che compiono il 3 anni entro il 31 dicembre 2021.

Si porge alla vostra attenzione che nel momento in cui accedete al portale dovrete decidere se iscrivere vostro/a figlio/a alla scuola dell'infanzia in lingua italiana o in lingua tedesca. Dopo l'iscrizione non è più possibile effettuare il cambio.

Per maggiori informazioni, domande o dubbi che avete potete contattare la responsabile della scuola (la maestra Ileana) al numero 0472/847713 oppure scrivere una e-mail all'indirizzo scuolainf.chiusa@brenner.net

BAUERNSENIOREN

Mitteilung an alle Mitglieder der bäuerlichen Senioren unserer Gemeinde: Leider ist es uns heuer nicht möglich, eine Jahresvollversammlung zu organisieren, trotzdem müssen wir einen neuen Ausschuss unseres Vereins wählen.

Auf Anraten der Landesleitung, haben wir uns für eine Briefwahl entschieden. Anfang Jänner bekommt jedes Mitglied unseres Vereins einen Brief vom Landesbüro mit der Kandidatenkiste und Beschreibung des genauen Ablaufes der Wahl. So bitten wir das ihr uns unterstützt und fleißig wählt.

Der Ausschuss der Bauernsenioren

ELKI

Das ELKi bleibt während der Weihnachtsferien bis einschließlich 6. Jänner 2021 geschlossen. Das ELKi-Team wünscht allen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein schönes neues Jahr 2021.

Spielgruppen Krümelkiste und Wichteltreff: Start 1. Februar und 5. Februar 2021. Die genauen Infos dazu folgen in der nächsten Ausgabe.

VERSCHIEDENES – VARIE

**Krippenausstellung in der Apostelkirche Klausen
täglich geöffnet bis 7. Januar 2021 von 9 – 18 Uhr**

Der Krippenverein Klausen wünscht allen eine gesegnete Weihnachtszeit!

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Christbäume: Die Christbäume werden auch dieses Jahr wieder von der Gemeinde abgeholt. Bitte am **6. Jänner 2021** an einer der folgenden Sammelstellen ablegen:

- ✓ Langrain Müllsammelstellen
- ✓ Fragener Platz beim großen Christbaum
- ✓ Tinneplatz (Postplatz) beim großen Christbaum
- ✓ Kirchplatz beim großen Christbaum
- ✓ Marktplatz gegenüber Pericles
- ✓ Schwimmbadparkplatz vor Recyclinghof
- ✓ vor dem Friedhof bei der Müllsammelstelle
- ✓ Seebegg Müllsammelstelle bei Musikschule

Alberi di Natale: *Anche quest'anno il comune raccoglie gli alberi di Natale. Vi preghiamo di portarli il giorno **6 gennaio 2021** nei seguenti posti di raccolta:*

- ✓ *Langrain posti raccolta*
- ✓ *Piazza Fragnes (dovè l'albero di Natale grande)*
- ✓ *Piazza Tinne (dovè l'albero di Natale grande)*
- ✓ *Piazza Parrocchia (dovè l'albero di Natale grande)*
- ✓ *Piazza Mercato di fronte Pericles*
- ✓ *Parcheggio piscina davanti al riciclaggio*
- ✓ *davanti al cimitero al punto raccolta immondizia*
- ✓ *Seebegg punto raccolta davanti alla scuola di musica*

Aufgrund der Weihnachtsfeiertage kommt es zu Verschiebungen bei den Restmüllsammlungen und bei der Kartonsammlung:

01.01.2021 **Restmüll Klausen** verschoben auf Samstag, den **02.01.2021**

01.01.2021 **Kartonsammlung** vorverlegt auf Donnerstag, den **31.12.2020**

06.01.2021 **Restmüll Fraktionen** verschoben auf Freitag, den **08.01.2021**

A causa delle festività natalizie ci sono variazioni per la raccolta dell'immondizia e del cartone

01.01.2021 **raccolta residuo Chiusa** posticipata a sabato, **02.01.2021**

01.01.2021 **raccolta cartone** anticipata a giovedì, **31.12.2020**

06.01.2021 **raccolta residuo frazioni** posticipata a venerdì, **08.01.2021**

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Obrist GmbH sucht zur Verstärkung des Teams Mitarbeiter (m/w/d) für die Angebotserstellung. Du bist motiviert, hast Interesse an Ausschreibungen, Erstellung von Angeboten und willst mit einem erfolgreichen Betrieb wachsen? Dann bewirb dich unter info@obrist.bz.it, **telefonisch 0472 855 342** oder komm einfach vorbei. Wir bieten eine Einarbeitungszeit mit Einschulungen, gute Entwicklungsmöglichkeiten, Sonderleistungen und eine abwechslungsreiche Arbeit in einem erfolgreichen Betrieb.*
- Suche Mitfahrgelegenheit von Klausen nach Bruneck. Bitte melden unter **Tel. 334 572348**
- Ich suche eine flexible, nette Person, die mir zur Seite steht und mich im Haushalt unterstützt. Termine und Weiteres nach persönlicher Absprache. **Tel. 346 0146519**
- KITA-Erzieherin, 40 Jahre alt (wohnt in Brixen) sucht Arbeit als Kinder mädchen-Haushaltshilfe, möglichst Vollzeit oder 30 Stunden/Woche in: Brixen, Klausen, Waidbruck, Bozen Zentrum (hat kein Auto), **Tel. 328 5347540**
- Frau mit Stammrolle sucht Wohnung in Gufidaun ab Juli 2021 zu mieten. **Tel. 320 6214537**
- *Cerco casa per affitto a chiusa, shakoormalik283@gmail.com*

*bezahlte Anzeige – annuncio a pagamento

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Kinderärztlichen Betreuungsdienstes für dringende Fälle samstags Vormittag von 9:00 bis 12:00 Uhr in der Pädiatrie-Ambulanz des Krankenhauses Brixen, Gebäude C (ex-Sanatorium), Dantestraße 51.

Am Samstag, 26.12.2020 entfällt dieser Dienst.

Assistenziale pediatrica per casi urgenti ogni sabato mattina dalle ore 9:00 alle ore 12:00 nell'ambulatorio pediatrico dell'ospedale di Bressanone, edificio C (ex-Sanatorio), via Dante 51.

Sabato 26.12.2020 non sarà attivo il servizio.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

26.12.-01.01.

Rosenapotheke Vahrn

Farmacia delle Rose Varna

02.01.-08.01.

Franziskusapothke Milland

Farmacia Franceso Millan



PRADER
MEISTERTISCHLEREI

NEUE HERAUSFORDERUNG?

Komme jetzt in unser Team! Wir suchen Verstärkung m/w für Arbeitsvorbereitung und Projektabwicklung. CAD/EDV- und dt./ital.-Kenntnisse erwünscht.

HOLZ HAT ZUKUNFT!

Bewirb dich jetzt für deinen Arbeitsplatz in Waidbruck:

T +39 335 124 5940 – hannes@prader.it

WOW.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **09.01.2021**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **04.01.2021** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **09.01.2021**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **04.01.2021** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Noemi Pollio, Thomas Augschöll

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it *bollettino online*



www.provinz.bz.it/coronavirus